

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: Limited
12 October 2011
Russian
Original: English

Шестьдесят шестая сессия
Третий комитет
Пункт 28(а) повестки дня
Улучшение положения женщин

Гватемала, Индонезия и Филиппины: проект резолюции

Насилие в отношении трудящихся женщин-мигрантов

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на все свои предыдущие резолюции по вопросу о насилии в отношении трудящихся женщин-мигрантов и резолюции, принятые Комиссией по положению женщин, Комиссией по правам человека и Комиссией по предупреждению преступности и уголовному правосудию, и на Декларацию об искоренении насилия в отношении женщин¹,

вновь подтверждая касающиеся трудящихся женщин-мигрантов положения, содержащиеся в итоговых документах Всемирной конференции по правам человека², Международной конференции по народонаселению и развитию³, четвертой Всемирной конференции по положению женщин⁴ и Всемирной встречи в интересах социального развития⁵ и их обзоров,

приветствуя создание Структуры Организации Объединенных Наций по вопросам гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин («ООН-женщины») и выражая надежду, что она будет энергично поддерживать национальные усилия по искоренению насилия в отношении трудящихся женщин-мигрантов в свете особого внимания, уделяемого в Стратегическом плане

¹ См. резолюцию 48/104.

² A/CONF.157/24 (Part I), глава III.

³ Доклад Международной конференции по народонаселению и развитию, Каир, 5–13 сентября 1994 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.95.XIII.18), глава I, резолюция 1, приложение.

⁴ Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4–15 сентября 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.13), глава I, резолюция 1, приложения I и II.

⁵ Доклад Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития, Копенгаген, 6–12 марта 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.8), глава I, резолюция 1, приложения I и II.



Структуры «ООН-женщины» на 2011–2013 год⁶ расширению экономических прав женщин, включая женщин-мигрантов и домашней прислуги, а также политике и программной деятельности Структуры «ООН-женщины», направленных на расширение прав и возможностей трудящихся женщин-мигрантов во всем мире, и обязательства в согласованных выводах, принятых Комиссией по положению женщин⁷ на ее пятьдесят пятой сессии, осуществлять стратегии и программы, учитывающие гендерные особенности, в отношении трудящихся женщин-мигрантов, обеспечивать, чтобы все женщины, в том числе занятые обеспечением ухода, были юридически защищены от насилия и эксплуатации, создавать безопасные и законные каналы для миграции с признанием квалификации и образования трудящихся женщин-мигрантов и обеспечением справедливых условий труда и содействовать их производительной занятости, достойной работе и интеграции в ряды рабочей силы,

ссылаясь на дискуссии, состоявшиеся в ходе диалога на высоком уровне по вопросу о международной миграции и развитии, проведенного 14 и 15 сентября 2006 года, в рамках которых, в частности, была признана потребность в специальной защите женщин-мигрантов, и принимая к сведению, что еще один диалог на высоком уровне по этой теме состоится в 2013 году,

приветствуя принятие Международной конференцией труда на ее 100-й сессии Конвенции № 189 о достойных условиях труда для работающих в качестве домашней прислуги и Рекомендацию № 201 по этому же вопросу 16 июня 2011 года и замечание общего порядка № 1 о трудящихся-мигрантах, работающих в качестве домашней прислуги, принятое Комитетом по трудящимся-мигрантам в декабре 2010 года, и призывая к ратификации Конвенции № 189 Международной организации труда и ее выполнению и выполнению замечания общего порядка № 1 о трудящихся-мигрантах, работающих в качестве домашней прислуги, а также замечания общего порядка № 26 о трудящихся женщинах-мигрантах, принятого Комитетом по ликвидации дискриминации в отношении женщин в ноябре 2008 года, и признавая, что они дополняют и подкрепляют друг друга,

признавая расширяющееся участие женщин в международной миграции, в значительной мере обусловленное социально-экономическими факторами, и что эта феминизация миграции требует в большей степени учитывать гендерную проблематику во всех стратегиях и усилиях, связанных с темой международной миграции,

подчеркивая общую ответственность всех заинтересованных сторон, в частности стран происхождения, транзита и назначения, соответствующих региональных и международных организаций, частного сектора и гражданского общества, за создание обстановки, способствующей предотвращению и ликвидации насилия в отношении трудящихся женщин-мигрантов, и в этой связи признавая важное значение совместных и коллективных подходов и стратегий на национальном, двустороннем, региональном и международном уровнях, особенно адресных мер по борьбе непосредственно с дискриминацией и насилием в отношении трудящихся женщин-мигрантов,

⁶ UNW/2011/9.

⁷ *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2011 год, Дополнение № 7, (E/2011/27), глава I, раздел А.*

признавая, что трудящиеся женщины-мигранты вносят важный вклад в социально-экономическое развитие, создавая своим трудом экономические и социальные блага как для стран происхождения, так и для стран назначения, и подчеркивая большое значение и достойный характер их труда, в том числе труда домашних работниц,

признавая также особую уязвимость женщин и их детей на всех этапах миграционного процесса — с момента принятия решения о миграции и включая время проезда, официальной и неофициальной работы и процесс интеграции в общество принимающей страны, а также во время их возвращения в страну происхождения и их реинтеграции там,

выражая глубокую обеспокоенность по поводу продолжающих поступать сообщений о серьезных злоупотреблениях и насилии в отношении женщин и девочек-мигрантов, в том числе о гендерном насилии, особенно актах полового насилия, торговле женщинами, бытовом насилии и насилии в семье, проявлениях расизма и ксенофобии, грубых нарушениях трудовых норм и эксплуататорских условиях труда,

признавая, что сочетание, в частности, дискриминации по признаку пола, возраста, класса и этнического происхождения и стереотипных представлений может усиливать дискриминацию, которой подвергаются трудящиеся женщины-мигранты, и что насилие является одной из форм дискриминации,

вновь подтверждая приверженность защите и содействию уважению прав человека всех женщин, в том числе без дискриминации сельских женщин и женщин коренных народов, мигрирующих в поисках работы, и отмечая в этой связи то внимание, которое уделяется в Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов⁸ ликвидации, в соответствующих случаях, всех форм насилия и дискриминации в отношении женщин коренных народов,

будучи обеспокоена тем, что многие женщины-мигранты, которые работают в неформальном секторе экономики и занимаются менее квалифицированной работой, особенно подвержены злоупотреблениям и эксплуатации, привлекая особое внимание к обязанности государств защищать права человека мигрантов для предотвращения злоупотреблений и эксплуатации и с обеспокоенностью отмечая, что многие трудящиеся женщины-мигранты берутся за работу, для которой они обладают слишком высокой квалификацией и на которой при этом они могут быть более уязвимы вследствие низкой оплаты труда и недостаточной социальной защиты,

особо отмечая потребность в объективной, всеобъемлющей и разнообразной информации, включая информацию и статистические данные в разбивке по полу и возрасту, и в учитывающих гендерные аспекты показателях для исследований и анализа, а также в широком обмене накопленным отдельными государствами-членами и гражданским обществом опытом и извлеченными ими уроками в деле разработки адресной политики и конкретных стратегий для непосредственного противодействия дискриминации, в том числе насилию в отношении трудящихся женщин-мигрантов,

⁸ Резолюция 61/295, приложение.

сознавая, что перемещение значительного числа трудящихся женщин-мигрантов может облегчать и делать возможным подложные или неправильно оформленные документы и фиктивные браки с целью миграции, что этот процесс может упрощаться, среди прочего, с помощью Интернета и что эти трудящиеся женщины-мигранты в большей степени подвержены злоупотреблениям и эксплуатации,

признавая важность изучения связи между миграцией и торговлей женщинами для реализации дальнейших усилий в направлении защиты трудящихся женщин-мигрантов от насилия, дискриминации, эксплуатации и злоупотреблений,

с удовлетворением отмечая ряд мер, принятых некоторыми странами назначения для облегчения положения трудящихся женщин-мигрантов, проживающих на территориях под их юрисдикцией, и содействия их доступу к органам правосудия, таких, как создание гендерно-чувствительных механизмов защиты трудящихся-мигрантов, содействие облегчению их доступа к механизмам подачи жалоб или оказание им помощи в ходе судебных разбирательств,

подчеркивая важную роль соответствующих договорных органов Организации Объединенных Наций в обеспечении наблюдения за осуществлением конвенций о правах человека и надлежащих специальных процедур в рамках их соответствующих мандатов, в решении проблемы насилия в отношении трудящихся женщин-мигрантов, а также в защите и поощрении их прав человека и благополучия,

1. *с удовлетворением принимает к сведению* доклад Генерального секретаря⁹;

2. *призывает* государства-члены рассмотреть вопрос о подписании и ратификации соответствующих конвенций Международной организации труда или о присоединении к ним и рассмотреть вопрос о подписании и ратификации Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей¹⁰, Протокола о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее, дополняющего Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности¹¹, и Протокола против незаконного ввоза мигрантов по суше, морю и воздуху, дополняющих Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности¹², а также всех договоров в области прав человека, которые способствуют защите прав трудящихся женщин-мигрантов, или о присоединении к ним и осуществить Глобальный план действий по борьбе с торговлей людьми¹³;

3. *принимает к сведению* доклад Специального докладчика Совета по правам человека по вопросу о насилии в отношении женщин, его причинах и последствиях, озаглавленный «Политическая экономия прав человека женщин», представленный Совету на его одиннадцатой сессии¹⁴, в частности рас-

⁹ A/66/212.

¹⁰ United Nations, *Treaty Series*, vol. 2220, No. 39481.

¹¹ *Ibid.*, vol. 2237, No. 39574.

¹² *Ibid.*, vol. 2241, No. 39574.

¹³ Резолюция 64/293, приложение.

¹⁴ A/HRC/11/6.

смотрение ею в этом докладе актуальных вопросов, касающихся эксплуатации и насилия, с которыми сталкиваются женщины-мигранты в условиях нынешних глобальных экономических тенденций и кризисов;

4. *призывает* всех специальных докладчиков Организации Объединенных Наций по правам человека, мандаты которых касаются вопросов о насилии в отношении трудящихся женщин-мигрантов, вести совместную работу в целях улучшения сбора информации о современных вызовах, с которыми сталкиваются трудящиеся женщины-мигранты, и их анализа и рекомендует также всем правительствам сотрудничать со специальными докладчиками в этой связи;

5. *призывает* все правительства учитывать правозащитные и гендерные аспекты и задачи развития человеческого потенциала в законодательстве, политике и программах в сферах международной миграции и труда и занятости в соответствии с их обязательствами и обязанностями по документам в области прав человека для предотвращения насилия и дискриминации, эксплуатации и злоупотреблений в отношении женщин-мигрантов и их защиты от них и принять эффективные меры для обеспечения того, чтобы такая политика в сферах миграции и труда не усиливала любую форму дискриминацию в отношении женщин, в том числе путем проведения исследований эффективности таких законодательства, политики и программ и представления отчетов о принятых мерах и достигнутых результатах в отношении трудящихся женщин-мигрантов;

6. *призывает также* правительства принять или укрепить меры для защиты прав человека трудящихся женщин-мигрантов, независимо от их иммиграционного статуса, включая политику, регулирующую наем и определение на работу трудящихся женщин-мигрантов, рассмотреть вопрос о расширении диалога между государствами на тему разработки новаторских методов обеспечения легальных каналов миграции, в том числе в целях сдерживания незаконной миграции, учитывать в иммиграционном законодательстве гендерные особенности, с тем чтобы предотвращать дискриминацию и насилие в отношении женщин, прежде всего когда речь идет о независимой, круговой и временной миграции, и предоставлять женщинам-мигрантам, оказавшимся жертвами насилия, возможность просить выдать им вид на жительство независимо от работодателей или супругов, которые подвергают их жестокому обращению;

7. *настоятельно призывает* правительства укреплять двустороннее, региональное, межрегиональное и международное сотрудничество в борьбе с насилием в отношении трудящихся женщин-мигрантов при полном соблюдении международного права, включая нормы международного права в области прав человека, а также активизировать усилия для снижения степени уязвимости трудящихся женщин-мигрантов, в том числе с помощью поощрения создания на основе обеспечения устойчивого развития альтернатив миграции в странах происхождения, облегчения эффективного доступа к органам правосудия, эффективной работы по правоприменению и обеспечению судебного преследования, профилактики, расширения потенциала, защиты жертв и их поддержки, обмена информацией и передовыми методами борьбы с насилием и дискриминацией в отношении трудящихся женщин-мигрантов;

8. *настоятельно призывает также* правительства в максимальной степени учитывать интересы детей, принимая или укрепляя меры для поощрения и защиты прав человека девочек-мигрантов, включая несопровождаемых девочек, независимо от их иммиграционного статуса, для предотвращения экс-

плуатации их труда и их экономической эксплуатации, дискриминации, сексуальных домогательств, насилия и сексуальных надругательств по месту работы, включая работу в качестве домашней прислуги;

9. *настоятельно призывает* далее правительства, действуя в сотрудничестве со всеми заинтересованными сторонами, особенно частным сектором, включая агентства по трудоустройству, занимающиеся наймом трудящихся женщин-мигрантов, заострить внимание на предотвращении насилия в отношении трудящихся женщин-мигрантов и увеличить финансовую помощь в этом отношении, в частности посредством содействия доступу женщин к полезной и учитывающей гендерные факторы информации и просвещению, в том числе в отношении издержек и преимуществ миграции, прав и пособий, на получение которых они имеют право в странах происхождения и странах занятости, общих условий в странах занятости и процедур легальной миграции, а также обеспечить, чтобы законы и стратегии, регулирующие действия вербовщиков, работодателей и посредников, содействовали соблюдению и уважению прав человека трудящихся-мигрантов, особенно женщин;

10. *рекомендует* всем государствам устранить все факторы, которые могут препятствовать транспарентному, безопасному, неограниченному и оперативному переводу денежных средств мигрантов в страны их происхождения или в любые другие страны, в том числе путем сокращения операционных издержек и формирования понятных для женщин схем перевода денежных переводов, сбережений и капиталовложений, включая схемы капиталовложения диаспоры, в соответствии с действующим законодательством и рассмотреть, при необходимости, вопрос о принятии мер для решения других проблем, которые могут препятствовать доступу трудящихся женщин-мигрантов к их экономическим ресурсам и распоряжению ими;

11. *призывает* правительства признавать право трудящихся женщин-мигрантов, независимо от иммиграционного статуса, иметь доступ к медицинской помощи, в том числе экстренной медицинской помощи, и в этой связи обеспечивать, чтобы трудящиеся женщины-мигранты не подвергались дискриминации по причине беременности и деторождения, и в соответствии с национальным законодательством принимать меры по решению проблемы риска ВИЧ, которому подвергаются мигранты, и способствовать их доступу к услугам по профилактике, лечению, уходу и поддержке при ВИЧ-инфекции;

12. *настоятельно призывает* государства, которые еще не сделали этого, принять и ввести в действие законодательство и политику для защиты всех женщин-мигрантов, работающих в качестве домашней прислуги, а также предусмотреть в них эффективные механизмы контроля и инспекций согласно соответствующим конвенциям Международной организации труда и другим документам, с тем чтобы обеспечивать соблюдение государствами-членами их международных обязательств, и предоставить таким женщинам доступ к гендерно-чувствительным и транспарентным механизмам подачи жалоб на своих работодателей, подчеркивая при этом, что такие инструменты не должны карать трудящихся женщин-мигрантов, и призывает государства оперативно расследовать все нарушения и привлекать виновных к ответственности;

13. *призывает* правительства, действуя в сотрудничестве с международными организациями, неправительственными организациями, частным сектором и другими заинтересованными сторонами, оказывать трудящимся женщи-

нам-мигрантам, являющимся жертвами насилия, в полном объеме незамедлительную помощь, защиту и гендерно-чувствительные услуги с учетом языковых и культурных особенностей, на которые они имеют право в соответствии со стандартами прав человека и вне зависимости от иммиграционного статуса, в том числе консульственные услуги, правовую и консульскую помощь и временное убежище, а также обеспечить механизмы для изложения и рассмотрения мнений потерпевших и их проблем на надлежащих этапах разбирательства, включая другие меры, которые позволили бы потерпевшим присутствовать, по мере возможности, на судебных процессах, а также разработать и расширить всеобъемлющие программы реинтеграции и реабилитации для возвращающихся трудящихся женщин-мигрантов и их семей;

14. *призывает также* правительства, особенно правительства стран происхождения и назначения, установить меры судебной и уголовной ответственности для наказания лиц, виновных в совершении насилия в отношении трудящихся женщин-мигрантов, и их пособников и создать гендерно-чувствительные механизмы судебной защиты и отправления правосудия, к которым потерпевшие имели бы эффективный доступ, а также обеспечить, чтобы женщины-мигранты, подвергшиеся насилию, не страдали от повторной виктимизации, в том числе со стороны властей, путем принятия мер, которые включали бы предоставление трудящимся женщинам-мигрантам с законными претензиями в отношении нарушения их прав разрешения остаться в стране назначения для отстаивания своих прав;

15. *настоятельно призывает* все государства принять эффективные меры для прекращения произвольных арестов и содержания под стражей трудящихся женщин-мигрантов и предпринять шаги для предотвращения любых форм незаконного лишения свободы трудящихся женщин-мигрантов со стороны отдельных лиц или групп и наказания за это;

16. *призывает* правительства разработать и осуществлять программы профессиональной подготовки для сотрудников своих правоохранительных, иммиграционных и пограничных органов, дипломатических и консульских учреждений, прокуроров и работников, предоставляющих услуги, с тем чтобы ознакомить этих государственных служащих с проблемой насилия в отношении трудящихся женщин-мигрантов и сформировать у них необходимые навыки и взгляды, которые обеспечат осуществление надлежащих профессиональных мероприятий с учетом гендерных факторов;

17. *призывает также* правительства обеспечивать согласованность между законодательством, стратегиями и программами в сфере миграции, труда и борьбы с торговлей людьми с учетом прав человека, гендерных аспектов и задач развития человеческого потенциала, содействовать безопасной и законной миграции, защищать права человека всех трудящихся женщин-мигрантов на протяжении всего миграционного процесса, предотвращать насилие, преследовать в судебном порядке виновных в нем лиц и оказывать поддержку потерпевшим и их семьям;

18. *призывает* государства, в соответствии с положениями статьи 36 Венской конвенции о консульских сношениях¹⁵, в случае ареста трудящейся женщины-мигранта, ее заключения в тюрьму или взятия под стражу до суда

¹⁵ United Nations, *Treaty Series*, vol. 596, No. 8638.

или задержания в какой-либо другой форме давать компетентным органам в пределах их юрисдикции указание обеспечивать, чтобы компетентные органы уважали ее право на свободу коммуникации с сотрудниками консульского учреждения страны, гражданкой которой она является, и чтобы она имела доступ к ним, и в этой связи, если она обращается с такой просьбой, незамедлительно уведомлять консульское учреждение государства, гражданкой которого является эта трудящаяся женщина-мигрант;

19. *предлагает* правительствам, организациям системы Организации Объединенных Наций и другим соответствующим межправительственным и неправительственным организациям сотрудничать в целях более глубокого понимания вопросов, касающихся женщин и международной миграции, и усовершенствовать процесс сбора, распространения и анализа данных и информации в разбивке по полу и возрасту для оказания помощи в разработке политики в сферах миграции и труда, в частности учитывающей гендерные аспекты и обеспечивающей защиту прав человека, а также для содействия в оценке политики и продолжать поддерживать национальные усилия по борьбе с насилием в отношении трудящихся женщин-мигрантов на скоординированной основе таким образом, чтобы это способствовало эффективному их осуществлению, повышало их действенность и усиливало их положительный эффект для трудящихся женщин-мигрантов;

20. *призывает* правительства формулировать политику, которая: основывается на самых последних и соответствующих дезагрегированных по признаку пола данных и анализе и законодательно закрепленном праве на участие трудящихся женщин-мигрантов в процессе разработки политики на всех его этапах; обеспечивается в необходимом объеме ресурсами; содержит поддающиеся оценке целевые показатели и параметры, графики и меры по мониторингу и обеспечению подотчетности, прежде всего в отношении агентств по трудоустройству и занятости, а также в отношении работодателей и государственных чиновников; предусматривает оценку эффективности и обеспечивает межсекторальную координацию внутри страны и между странами происхождения, транзита и назначения на основе соответствующих механизмов;

21. *призывает* соответствующие правительства, особенно правительства стран происхождения, транзита и назначения, использовать опыт Организации Объединенных Наций, в том числе Статистического отдела Департамента по экономическим и социальным вопросам Секретариата и Структуры «ООН-женщины», при разработке и усовершенствовании соответствующих национальных методик сбора, анализа и распространения дезагрегированных данных, которые позволяли бы готовить сопоставимые данные, и систем отслеживания и отчетности о насилии в отношении трудящихся женщин-мигрантов и нарушениях их прав на всех этапах миграционного процесса и лучше изучить последствия насилия в отношении женщин, включая трудовых мигрантов, для самих женщин, их семей и их общин;

22. *призывает далее* правительства использовать те же данные и системы отслеживания и отчетности для анализа имеющихся у трудящихся женщин-мигрантов возможностей и их вклада в развитие и оказать содействие в повышении качества макроданных о денежных переводах в целях обеспечения надлежащей разработки политики и ее осуществления;

23. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят восьмой сессии всеобъемлющий, аналитический и тематический доклад по проблеме насилия в отношении трудящихся женщин-мигрантов и об осуществлении настоящей резолюции, в частности в отношении доступа трудящихся женщин-мигрантов к органам правосудия, с освещением воздействия законодательства, политики и программ на положение трудящихся женщин-мигрантов и с учетом обновленной информации, полученной от организаций системы Организации Объединенных Наций, в частности Международной организации труда, Программы развития Организации Объединенных Наций, Структуры «ООН-женщины» и Управления Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности, а также почерпнутой из докладов специальных докладчиков, касающихся положения трудящихся женщин-мигрантов, и из других соответствующих источников, таких как Международная организация по миграции, включая неправительственные организации.
